

- Fischer St. Die Aufforderung zur Lebensfreude im Buch Kohelet und seine Rezeption der ägyptischen Harfner Lieder. Frankfurt a. M. Berlin-Bern-Bruxelles-New York-Wien: Lang 1999. 269 S.
- Lauha, A. Kohelet, BK XIX, Neukirchen-Vluyn, 1978. VIII. 232 S.
- Lohfink, N. Qoheleth. A Continental Commentary. Translated by Sean McEvenue, Minneapolis, 2003. S. 158.
- Loretz O. Qohelet und der Alte Orient. Untersuchungen zu Stil und theologischer Thematik des Buches Qohelet. Freiburg, 1964. 347 S.
- Rose, M. Rien de nouveau. Nouvelles aproches du livre de Qohéleth. Avec une bibliographie (1988-1998) élaborée par B. Perregaux Allisson. Fribourg: Universitätsverlag, 1999. 640 S.
- Sellin, E., Theologie des Alten Testaments, Leipzig, 1933. S. 139.
- Schwienhorst-Schönberger L. Das Buch Kohelet. Studien zur Struktur, Geschichte, Rezeption und Theologie. Berlin-New York: de Gruyter, 1997. 389 S.
- Strübind K. Kohelet und das Glück des Augenblicks. Zeitschrift für Theologie und Gemeinde (ZThG): № 19. 2014. S. 155-173.
- Zimmerli W. Das Buch Kohelet – Traktat oder Sentenzensammlung? Vetus Testamentum IOSOT Göttingen, 2013. S. 77–86.

УДК 811.61.2'25

**ETYMOLOGICAL PECULIARITIES OF PHRASEOLOGICAL UNITS
WITH A ZOOCOMPONENT IN THE ENGLISH LANGUAGE
ЕТИМОЛОГІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ
ІЗ ЗООКОМПОНЕНТОМ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ**

Олена ГНАТКОВСЬКА, Ірина САПОЖНИК, Тетяна СУРОДЕЙКІНА
Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича
o.hnatkovska@chnu.edu.ua, i.sapozhnyk@chnu.edu.ua, t.surodeikina@chnu.edu.ua
<http://orcid.org/0000-0003-4172-9503>, <http://orcid.org/0000-0002-0898-2921>,
<http://orcid.org/0000-0002-3862-5677>

DOI: <https://doi.org/10.31861/gph2023.843.20-26>

The given article aims at analyzing etymological peculiarities of phraseological units with a zoocomponent in the English language. The following methods of research have been employed in the process of our investigation: general scientific such as analysis of scientific sources and systematization; the method of etymological analysis for establishing the origin of the phraseological units under study and the quantitative method to summarize the received data. Zoonyms are characterized by a wide-spread nature and are actively used in English to reinforce the human image, situations, life experience, and their main features of character. The most traditional principle of phraseological units classification is based on their origin, the latter is regarded as a peculiar sphere of human activity or a natural phenomenon. These are the expressions typical for the representatives of various jobs, or connected to agriculture, daily routine, fauna, sports, etc. There also exist borrowings from the Bible or the works by Shakespeare, or other famous authors.

Having analyzed the origin of 1000 English phraseological units with a zoocomponent, we found out that English proper idioms are dominant and comprise 51% of all the material under study. 17% belong to the aphorisms of famous people, mostly by W. Shakespeare and G. Chaucer. Classical origin from Ancient Greek or Roman mythology have 14% of the idioms under analysis. The job sphere represents another source of their origin including only 9% of phraseological units. The ones with Biblical origin are quite few in number (only 6%). Another 3% have a vague origin.

Key words: phraseological unit, zoonym, zoocomponent, etymology, classification, classical languages.

Зооніми вирізняються високим ступенем поширення та активно використовуються в англійській мові для підсилення образної характеристики людини, ситуації, репрезентують життєвий досвід людини, її поведінку, якості, служать для позначення головних рис характеру. Найбільш традиційний принцип класифікації фразеологізмів базується на основі їхнього походження, за яким *джерелом*

уважається певна сфера людської життєдіяльності або природне явище. Такі фразеологічні вирази є характерними для носіїв різних професій, пов'язані із сільським господарством, побутом, спортом, фауною, предметами домашнього вжитку. Дослідниками виділяються й запозичені і біблійні ідіоми та шекспіризми.

Метою дослідження є встановлення етимологічних особливостей фразеологічних одиниць із зоокомпонентом в сучасній англійській мові. Застосовано такі методи *дослідження*: загальнонаукові, зокрема аналіз наукової літератури, систематизація; *етимологічний аналіз* – для встановлення походження досліджуваних фразеологізмів та метод *кількісних підрахунків* – для узагальнення отриманих даних.

В результаті аналізу походження 1000 англомовних фразеологізмів із зоокомпонентом, виявлено, що власне англійські, що походять як зі старовинних, так і з сучасних газет і журналів, а також робіт з філософії, медицини, релігії, дитячих загадок, літератури, сучасних телешоу, складають більшість (51%) досліджуваних одиниць. До висловів відомих людей віднесено 170 цитат (17%) з літературних творів передусім В. Шекспіра та Дж. Чосера, а також інших провідних діячів світової літератури, політики, тощо. Класичним вважається походження з давньогрецької або давньоримської (латинська мова) міфології чи літератури. Таких одиниць зафіксовано 14%. Ще одним джерелом аналізованого матеріалу (9%) є професійно-виробниче мовлення, тобто терміни з різних сфер життя людини: полювання, кулінарія, кінна справа, риболовля тощо. 6% фразеологічних одиниць завдячують своїм походженням різним частинам Біблії, як Старому, так і Новому Заповіту. Зафіксовано й 3% фразеологізмів невизначеного походження.

Ключові слова: фразеологія, фразеологізм, зоонім, зоокомпонент, етимологія, класифікація, класичні мови.

Вступ. Фразеологізми, у складі яких виділяються зоокомпоненти, становлять значний шар фразеологічного фонду сучасної англійської мови. Вони відзначаються різноплановістю структурних і семантичних видів, володіють різноманітними стилістичними значеннями, провідну роль у формуванні яких відіграє компонент зоонім. Завдяки його наявності, фразеологізми є національно самобутніми, повідомляють про своєрідні звичаї народу, спосіб його мислення, міфологію, історію, літературу видатних постатей народу, що становить актуальність їх дослідження.

Фразеологічний фонд мови неодноразово ставав об'єктом дослідження багатьох вітчизняних і закордонних лінгвістів. Зооморфні фразеологізми в англійській та українській мовах досліджували Є.К. Буточкіна та Я.В. Григошкіна (*Буточкіна, 2017*). З.Р. Дубравська (*Дубравська, 2018*) проаналізувала зооніми як окремі лексеми, так і як компоненти усталених виразів в англійській мові, розглянувши їхню семантику, функції й переклад українською мовою. Особливості семантичного й прагматичного аспектів зооморфних фразеологізмів в англійській та українській мовах стали предметом дослідження І.А. Салати (*Салата, 2010*). Їх національно-культурну своєрідність розглядала О. О. Юзвяк на прикладах фразеологічних одиниць української, англійської та французької мов, а в німецькій та англійській мовній картині світу – К. В. Лаврищева, Н. Б. Аброськіна, О. Г. Сошко досліджувала семантичні характеристики художніх порівнянь із компонентом-зоонімом на позначення емоційних характеристик людини (на матеріалі української, німецької та англійської мов).

Не зважаючи на низку наукових досліджень у цій сфері, в умовах сьогодення знаходимо різні терміни на позначення досліджуваного явища: «фразеологічні одиниці із зооморфізмами (або зооморфним компонентом)» (О. А. Крижко, І. А. Салата, О. П. Сошко), «фразеологізми з зоосемізмами» (І. О. Голубовська, О. В. Коваленко), «фразеологізми із зоонімами (або зоонімічним компонентом)» (З. Р. Дубравська, Г. І. Капніна), «фразеологізми з анімалістичним компонентом» (В. М. Бойко, В. М. Мокієнко).

На слушну думку З.Р. Дубравської, "зооніми вирізняються високим ступенем поширеності та активно використовуються в різних мовах для підсилення образної характеристики людини, ситуації, досить повно й концептуально подають різні сфери матеріального й духовного життя народу. Вони репрезентують життєвий досвід людини, її поведінку, притаманні їй якості та допомагають у створенні загального образу, служать для позначення таких рис характеру, як: сміливість, працьовитість, сила, слабкість, лицемірство" (*Дубравська, 2018, с. 51*).

Лексеми на позначення тварин є одним із найдавніших прошарків лексики, який утворився внаслідок тривалих спостережень людини за тваринами. Вони володіють виразною експресивністю, тому в художньому дискурсі назви тварин нерідко виступають в образно-символічній функції. Основою використання назв тварин у конотативних значеннях є їхній зовнішній вигляд і характерні звички. Проте, в кожного народу існує власна система кодування зоохарактеристик. Так, наприклад, за результатами дослідження О.І. Панченко, "серед усіх зоонімів англійської мови у фразеологічних одиницях найчастіше зустрічаються: cat, calf, cow, dog, donkey, fox, goat, hare, horse, lamb, leopard, lion, monkey, mule, ox, pig, swine, rat, sheep, squirrel, tiger, wolf" (Панченко, 2014, с. 112).

Отже, у цьому дослідженні сконцентруємось на встановленні етимологічних особливостей фразеологічних одиниць із зоокомпонентом в сучасній англійській мові.

Методи дослідження. Під час написання роботи використовувалися такі методи дослідження: загальнонаукові методи, зокрема аналіз наукової літератури, систематизація; *етимологічний аналіз* – для встановлення походження досліджуваних фразеологізмів та метод *кількісних підрахунків* – для узагальнення отриманих даних.

Результати і обговорення. У результаті багаторічних лінгвістичних розвідок утворилася низка класифікацій, які характеризують фразеологічні одиниці на основі різних ознак.

Найуживанішою є структурно-семантична класифікація В.В. Виноградова, в якій він виділяє наступні три типи фразеологізмів: фразеологічні зрощення, єдності і сполучення (Виноградов, 1986, с.130).

І. В. Корунець схиляється до класифікації, пов'язаною з частинами мови, до яких належать головні компоненти фразеологічних одиниць: дієслівні фразеологізми (*eat crow* – терпіти образи); субстантивні фразеологічні одиниці (*the Trojan horse* – троянський кінь; *a dog in the manger* – собака на сні); адвербіальні фразеологізми (*when the pigs fly* – ніколи, *like a moth to a flame* – як метелики на вогнище) (Корунець, 1986).

Найпопулярніший принцип класифікації фразеологізмів ґрунтується на їхньому походженні. Слідуючи йому, фразеологічні одиниці класифікуються згідно джерел їхнього походження, де *джерелом* називається певна сфера людської життєдіяльності або природне явище. Лінгвіст Л. П. Сміт, працюючи над розробкою даної класифікації, описував групи фразеологізмів згідно видів діяльності та реалій, пов'язаних з ними (Smith, 1971, с. 89). Сюди увійшли різноманітні вирази, пов'язані з сільським господарством, побутом, фауною, сферою спорту, предметами домашнього вжитку. Особливим джерелом фразеологізмів (соматизмів) Л.П. Сміт уважав людське тіло, до того ж він виділяв запозичені і біблійні ідіоми та шекспіризми.

Існує й дещо схожа *генетична класифікація*, що теж передбачає групування фразеологізмів за джерелами походження. Найбільш детально вона описана в роботах Л.А. Булаховського, який, услід за Л.С. Бархударовим, визначає такі групи: 1) прислів'я і приказки (*you can lead a horse to water, but you can't make it drink*); 2) професіоналізми, що набули метафоричного вжитку (*back the wrong horse*); 3) усталені вислови з анекдотів, жартів і под. (*800-Pound Gorilla*); 4) цитати й образи з «Старого» і «Нового» заповітів (*Strain at a Gnat and Swallow a Camel*); 5) численні ремінісценції античної старовини (*bell the cat* – Ezon); 6) переклади поширених іншомовних висловів (*Hard nut to crack* – *міцний горішок*); 7) крилаті слова письменників (*A cold fish* – манерність, жеманство (В. Шекспір).

Отже, етимологічна та генетична класифікації фокусуються на аналізі джерел походження фразеологізмів.

1. Фразеологізми з зоокомпонентом власне англійського походження

Проаналізувавши 1000 фразеологізмів із інтернет джерел, ми виявили різноманітні джерела їхнього походження. Розглянемо спочатку власне англійські, що походять як зі старовинних, так і з сучасних газет і журналів, а також робіт з філософії, медицини, релігії, дитячих загадок, літератури, сучасних телешоу, тощо. Загальна кількість складає 510 одиниць, наведемо їхні приклади.

- *A lame duck* – неуспішна особа або бізнес, які потребують допомоги. Так, у 18 столітті невдахи Лондонської фондової біржі виходили з її приміщення саме такою ходюю.
- *Ants in your pants* – непосида. Походить з американського варіанту англійської, має буквально значення, у вжитку з 1930-х років (Ginger).
- *Dog-and-pony show* – презентація нового товару на ринку для потенційних покупців. Уважається, що вираз виник у кінці 19-го століття для опису цирку, що подорожував сільською місцевістю США, виставляючи на показ циркових собак і поні (Investopedia).
- *Mad as a box of (soapy) frogs* – психічно нестабільний, відірваний від реальності. Зафіксовано у британській газеті *Mirror* 29 травня, 2011р. (Wikipedia).

Таким чином, власне англійські фразеологізми з компонентом «тварина» складають більшість (51%) досліджуваних одиниць.

2. Фразеологізми з зоокомпонентом професійно-виробничої сфери

Наступним джерелом аналізованого матеріалу виступає професійно-виробнича сфера, тобто терміни з різних видів діяльності людини: полювання, кулінарія, кінна справа, риболовля, тощо. Таких одиниць налічується 90, наприклад:

- *A sitting duck* – легко вразливий предмет. Мисливський термін, перша поява якого датується 12 вересня 1940 р. у газеті *The Courier-Mail*.
- *All hat and no cattle* – високо претензійна особа, за аналогією з власниками ранчо та капелюхами, які вони постійно носили.
- *Back the wrong horse* – підтримувати сторону, що програє. Термін з кінного спорту, що використовується з початку 17 ст. Зараз вживається переважно у контексті виборів.
- *Black sheep* – аутсайдер. Термін вівчарства; вовна чорної вівці традиційно цінилася нижче, оскільки її неможливо було фарбувати (Wikipedia).

Отже, фразеологізми з компонентом «тварина», джерелом яких є професійно-виробнича сфера, складають менше десятої частини досліджуваного матеріалу (9%).

3. Фразеологічні одиниці з зоокомпонентом класичного походження

Класичним вважається походження з давньогрецької або давньоримської (латинська мова) міфології чи літератури. Таких одиниць виявилось 140, причому 4 з них походять з байок Езопа, наприклад:

- *A dog in the manger* – особа, яка володіє чимось їй непотрібним, але категорично відмовляється передати це іншим. Походить із однойменної байки Езопа (*The Idioms*).
- *A bee in the bonnet* – особа, постійно занята однією думкою. Вперше зустрічається в англійській у шотландському перекладі Енеїди Вергілія.
- *Hold your horses* – стримуй себе. Цитата з Іліади Гомера, книга 23 (Wikipedia).
- *Kill two birds with one stone* – закінчити одразу дві справи. Походить з давньогрецького міфа про Дедала та Ікара (*The Idioms*).
- *Kill the Goose That Laid the Golden Egg* – знищити щось прибуткове для себе через жадібність. Походить з байки Езопа про фермера та його дружину, в якій вони вирішили вбити гуску, яка несла золоті яйця, щоб отримати все золото одразу, а не чекати на яйце кожного дня. Зробивши це, вони виявили, що всередині гуски була звичайнісінькою свійською твариною (*The Idioms*).

Отже, класичне походження мають усього 14% досліджуваних одиниць, але вони базуються на всесвітньо відомих прикладах.

4. Фразеологізми біблійного походження

60 фразеологічних одиниць завдячують своїм походженням різним частинам Біблії, як Старому, так і Новому Заповіту. Так, зі старого заповіту походять, наприклад:

- *A Leopard Can't Change Its Spots* – людина не може приховати свою справжню натуру. Походить з Біблії версії короля Джеймса, розділ Єремії 13:23 (*The Idioms*).
- *A Little Bird Told Me* вживається, коли людина не хоче виказувати справжнє джерело інформації. Біблія, Еклезіаст 10:20 (*The Idioms*).

- *Fox in the Henhouse* (Chickenhouse) – той, хто створює проблему. Біблія, Євангеліє від Луки. 13:31-35 (Historically speaking).

Таким чином, біблеїзми складають всього 6% досліджуваних фразеологічних одиниць і відіграють незначну роль в утворенні англійських фразеологізмів із зоокомпонентом.

5. Фразеологізми з зоокомпонентом у висловах відомих людей

До висловів відомих людей відносимо цитати з літературних творів передусім В. Шекспіра та Дж. Чосера, а також інших провідних діячів світової літератури, політики, тощо.

Розглянемо деякі зі 170 прикладів.

- *A cold fish* – людина, яка не проявляє своїх емоцій, і виглядає недружньою. Створено В. Шекспіром у 1611 р. у п'єсі "The Winter's Tale":

«*a cold fish for she would not exchange flesh with one that loved her*».

- *Like a moth to a flame* – як метелик на світло, вираз також створений В. Шекспіром і використаний ним у п'єсі "The Merchant of Venice", 1596 р. (My English pages).

- *Fish out of water* – не в своїй тарілці, зафіксовано у творі Джефрі Чосера 1483 р. (Know your phrase).

- *Change Horses in Midstream* – міняти плани або лідерів посередині процесу; вислів належить А. Лінкольну у відповіді делегації Ліги Національного Союзу, учасники якої спонукали його стати їхнім кандидатом: «*An old Dutch farmer, who remarked to a companion once that it was not best to swap horses when crossing streams*» (The Phrase Finder).

- *Put the Cart Before the Horse* – робити щось у неправильному порядку. Фразу знаходимо у творі римського оратора Цицерона «Про дружбу» (The Idioms).

- *Albatross Around One's Neck* – згадка з минулого, що не дає спокійно жити. Алюзія на фразу з поеми Самуеля Тейлора Кольріджа «The Rime of the Ancient Mariner», в якій моряк, що вбив дружнього альбатроса, змушений носити його скелет навколо шиї в якості покарання.

Ще 30 виразів виявилися невизначеного походження. До них належать: *put legs under chicken* (заговорить когось), *kill a fly with an elephant gun* (вживати надмірних зусиль), *puppies and rainbows* (ідеальний), тощо.

Тепер можемо підвести кількісний підсумок етимологічного аналізу фразеологізмів із зоокомпонентом. Побудуємо діаграму 1.

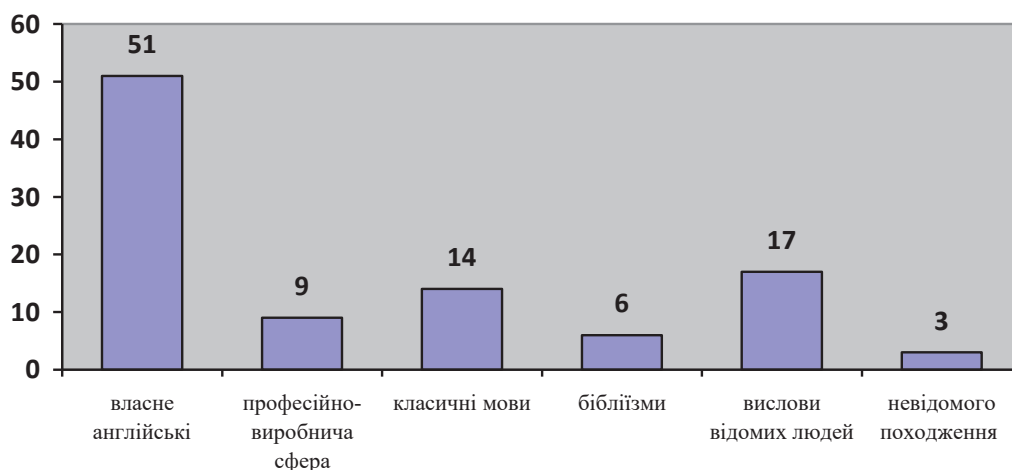


Рис.1. Етимологія фразеологізмів із зоокомпонентом в англійській мові

Як було зазначено вище, половина (51%) досліджуваних фразеологізмів мають власне англійське походження, 17% походить із висловів відомих людей, 14% – з класичних мов. Значно менший відсоток походження з професійно-виробничої сфери (8%) та Біблії (6%). Ще 3% досліджуваних фразеологізмів мають невизначене походження.

Висновки. Проаналізувавши походження 1000 англомовних фразеологізмів із зоокомпонентом, ми виявили, що власне англійські, які походять як зі старовинних, так і з сучасних газет і журналів, а також робіт з філософії, медицини, релігії, дитячих загадок, літератури, сучасних телешоу, складають більшість (51%) досліджуваних одиниць. До висловів відомих людей відносимо 170 цитат (17%) з літературних творів передусім В. Шекспіра та Дж. Чосера, а також інших провідних діячів світової літератури, політики, тощо. Класичним вважається походження з давньогрецької або давньоримської (латинська мова) міфології чи літератури. Таких одиниць виявилося 14%. Ще одним джерелом фразеологізмів виступає професійно-виробнича сфера, тобто терміни з різних видів діяльності людини: полювання, кулінарія, кінна справа, риболовля, тощо (9%). 6% фразеологічних одиниць завдячують своїм походженням різним частинам Біблії, як Старому, так і Новому Заповіту. Ще 30 виразів (3%) виявилися невизначеного походження.

Перспективою подальших досліджень в цій галузі може стати вивчення етимології фразеологізмів з іншими компонентами (наприклад, орнітологічним) та особливостей їх функціонування в різних видах дискурсу.

Список літератури

Буточкіна Є.К. Зооморфні фразеологізми в англійській та українській мовах. *Вісник студентського наукового товариства ДонНУ імені Василя Стуса*. 2017. Вип. 2. № 8. С. 98–102.

Виноградов В.В. Об основных типах фразеологических единиц. Москва : Наука, 1986. 243 с.

Дубравська З.Р. Зооніми як окремі лексичні одиниці та як компоненти сталих виразів. *Молодий вчений*. № 3.1 (55.1). березень, 2018 р. С. 51–54.

Корунець І.В. Теорія і практика перекладу. Київ: Вища школа, 1986. 173 с.

Кузик О.Р., Бялик В.Д. Походження та загальна характеристика англомовних фразеологізмів на позначення часу. *Закарпатські філологічні студії*. Випуск 10. Том 1. 2019. С. 83–87.

Панченко Е.И. Фразеологизмы с компонентом-зоонимом в украинском и английском языке. *Ученые записки Таврического национального университета им. В.И. Вернадского*. Сер. «Филология. Социальные коммуникации». 2014. Т. 27 (66). № 1. С. 111–114.

Салата І.А. Особливості семантичного й прагматичного аспектів зооморфних фразеологізмів в англійській та українській мовах. *Філологічні студії*. 2010. Вип. 5. С. 57–64.

Тимошук Н.М. Фразеологізми з компонентом-орнітонімом у лексичній системі англійської мови. *Вісник університету імені Альфреда Нобеля*. Серія «Філологічні Науки». 2019. № 2 (18). С. 249–295.

Animal Idioms: 165 Useful Animal Idioms from A-Z. Available at: <https://7esl.com/animal-idioms/>

Ginger. Available at: <https://www.gingersoftware.com/content/phrases/cry-wolf>

Historically speaking. Available at: <https://idiomation.wordpress.com>

Investopedia. Available at: <https://www.investopedia.com/terms/d/dogandpony.asp>

Know your phrase. Available at: <https://knowyourphrase.com/fish-out-of-water>

My English Pages. Available at: https://www.myenglishpages.com/site_php_files/random-idiom.php?c=1080

Smith L.P. Words and Idioms: Studies in the English Language. Ann Arbor, Mich., Gryphon Books, 1971, 299 p.

The Free Dictionary. Available at: <https://idioms.thefreedictionary.com> Bell English <https://www.bellenglish.com>

The Idioms. Largest Idioms Dictionary. Available at: theidioms.com

The Phrase Finder. Available at: <https://www.phrases.org.uk/meanings/115400.html>

Wikipedia. Available at: <https://en.wikipedia.org/wiki>

References

Butochkina, Ye.K. (2017) Zoomorfni frazeolohizmy v anhliiskii ta ukrainskii movakh [Zoomorphic phraseological units in English and Ukrainian]. *Visnyk studentskoho naukovoho tovarystva DonNU imeni Vasylia Stusa*. vyp.2.# 8. P. 98 – 102.

Vinogradov, V.V. (1986) Ob osnovnih tipah frazeologicheskikh edynits [On the main types of phraseological units]. Moskva : nauka. 243 p.

Dubravskaya, Z.P. (2018) Zoonimy yak okremi leksychni odynytsi ta yak komponenty stalikh vyraziv [Zoonums as separate lexical units and as the components of set expressions]. *Molodyi vchenyi*. № 3.1 (55.1). March. P. 51 – 54.

Korunets, I.V. (1986). *Teoriia i praktyka perekladu* [Theory and practice of translation]. Kyiv : Vyscha shkola. 173 p.

Kuzyk, O.P., Bialyk, V.D. (2019). Pokhodzennia ta zahalna kharakterystyka anhlo-movnykh frazeologizmiv na poznachennia chasu [Origin and general characteristics of the English phraseological units denoting time]. *Zakarpatski filolohichni studii*. Vypusk 10. Tom 1. P. 83 – 87.

Panchenko, Ye. I. (2014). Frazеологізми з компонентом-зоонімом в українському і англійському мові [Phraseological units with a zoonymic component in Ukrainian and English]. *Uchenie zapiski Tavricheskoho natsionalnogo universiteta im. V.I. Vernadskogo*. Ser. “Filologiya. Sotsialnie komunikatsii”. 2014. T. 27 (66). № 1. P. 111–114.

Salata, I.A. (2010). Osoblyvosti semantichnoho i prahmatychnoho aspektiv zoomorfnykh frazeologizmiv v anhliiskii ta ukraїniskii movakh [Peculiarities of semantic and pragmatic aspects of zoomorphic phraseological units in English and Ukrainian]. *Filolohichni studii*. Vyp. 5. P. 57 – 64.

Tymoshchuk N.M. (2019). Frazеологізми з компонентом-орнітонімом у лексичній системі англійської мови [Phraseological units with an ornithological component in the lexical system of the English language]. *Visnyk universytetu imeni Alfreda Nobelja. Seriia “Filolohichni Nauky”*. № 2 (18). P. 249 – 295.

Animal Idioms: 165 Useful Animal Idioms from A-Z. Available at: <https://7esl.com/animal-idioms/>
Ginger. Available at: <https://www.gingersoftware.com/content/phrases/cry-wolf>
Historically speaking. Available at: <https://idiomation.wordpress.com>
Investopedia. Available at: <https://www.investopedia.com/terms/d/dogandpony.asp>
Know your phrase. Available at: <https://knowyourphrase.com/fish-out-of-water>
My English Pages. Available at: https://www.myenglishpages.com/site_php_files/random-idiom.php?c=1080

Smith, L.P. (1971). *Words and Idioms: Studies in the English Language*. Ann Arbor, Mich., Gryphon Books.

The Free Dictionary. Available at: <https://idioms.thefreedictionary.com> Bell English <https://www.bellenglish.com>

The Idioms. Largest Idioms Dictionary. Available at: theidioms.com

The Phrase Finder. Available at: <https://www.phrases.org.uk/meanings/115400.html>

Wikipedia. Available at: <https://en.wikipedia.org/wiki>

УДК 811.111’373.612.2:55

LINGUOCREATIVE POTENTIAL OF CONVERSION IN ENGLISH ЛІНГВОКРЕАТИВНИЙ ПОТЕНЦІАЛ КОНВЕРСІЇ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ

Світлана КІЙКО

Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича

s.kiyko@chnu.edu.ua

<https://orcid.org/0000-0003-4964-7043>

Тетяна РУБАНЕЦЬ

Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича

t.rubanets@chnu.edu.ua

<https://orcid.org/0000-0003-3217-0330>

DOI: <https://doi.org/10.31861/gph2023.843.26-35>

The article focuses on the linguocreative potential of conversion in English on the basis of neologisms. Neologisms are newly created words or phrases that are not yet commonly used or recognized by the general public. Neologisms can be introduced into language for a variety of reasons, such as to express new concepts or ideas, to describe new technologies or phenomena, or to provide more precise language for a particular field or community. The linguocreative potential of conversion lies in its ability to create neologisms and expand the vocabulary of a language. By converting a word from one part of speech to another, speakers can express new shades of meaning or add versatility to their language use.